

Oferim ajutor și informații angajaților mobili din străinătate legate de viața și munca în Germania.

- Aveți un contract de muncă?
- Vi se achită salariul negociat între dv. și firmă?
- Știți dacă există un salariu legal minim, care vi se cuvine în sectorul în care lucrați?
- Sunteți nevoiți să stați peste program, fără ca firma să vă plătească orele suplimentare?
- Știți la câte zile de concediu aveți dreptul?
- Lucrați în condiții nocive pentru sănătatea dv.?
- Aveți întrebări în ce privește cazarea dv.?
- Știți dacă sunteți asigurat în sistemul de asigurări sociale sau asigurat împotriva accidentelor de muncă?

Aveți impresia că sunteți tratat pe nedrept? Dv. aveți drepturi, egal ce fel de drept de reședință aveți și indiferent dacă aveți un contract de muncă sau nu.

Veniți la noi și informați-vă. Acestea sunt ofertele noastre:

- Consultarea se va desfășura în centrele noastre de consiliere dar în caz de necesitate ne vom deplasa la dv..
- Noi vă arătăm individual ce posibilități aveți, să vă rezolvați problemele.
- Vă mijlocim contactul la autoritățile publice.
- Noi vorbim în limbile poloneză, română, engleză, rusă și germană. Bineînțeles oferim consultanță gratuită și în alte limbi cu ajutorul unui translator.

Oferta noastră este gratuită, confidențială și se bazează pe colaborarea dv. benevolă.

Centrul de consiliere pentru angajații mobili din Hanovra este finanțat de landul Saxonia Inferioară și de regiunea Hanovreii. Centrul de consiliere pentru angajații mobili die Oldenburg este finanțat de landul Saxonia Inferioară.

Предоставление информации по вопросам, связанным с трудовыми отношениями в Германии, лицам, прибывшим на работу по трудовому Договору (Контракту) и нуждающимся в совете или помощи.

- Вы уже подписали трудовой Договор (Контракт) или собираетесь это сделать в ближайшем будущем?
- Платят ли Вам зарплату, которую обещали?
- Знаете ли Вы о минимальной зарплате, которая Вам может быть положена?
- Вы работаете сверхурочно и Вам за это не платят?
- Знаете ли Вы, какой отпуск Вам положен?
- У Вас не решён жилищный вопрос?
- Вы подвергаете свое здоровье опасности во время работы?
- Вы уверены, что Вы застрахованы на случай болезни или несчастного случая?

Вы чувствуете, что с Вами несправедливо обходятся? У Вас есть права независимо от статуса вашего пребывания и от наличия письменного трудового Договора (Контракта)!

Обращайтесь к нам. К Вашим услугам:

- Прием и предоставление информации в помещении Бюро или с выездом на место.
- Индивидуальный подход и работа по каждому обращению с проработкой персональных вариантов решения вопроса.
- Оказание поддержки, а при необходимости также установление контактов с соответствующими органами и учреждениями государственной власти и/или общественными организациями.
- - Прием ведётся на польском, румынском, болгарском, английском, русском и немецком языках. Для приема на других языках, предоставляется бесплатный переводчик.

Мы работаем на доверительной основе анонимно и бесплатно; обращение является добровольным.

Бюро обращений для работающих за границей в Ганновере открыто и работает при поддержке земли Нижняя Саксония и города Ганновера. Бюро обращений для работающих за границей в Ольденбурге открыто и работает при поддержке земли Нижняя Саксония.

Proporcionamos información y asesoramiento de forma gratuita para personas centroeuropeas o de Europa del Este, sobre preguntas de trabajo y la vida en Alemania.

- ¿Tiene usted un contrato de trabajo?
- ¿Recibe usted el salario que le prometieron?
- ¿Sabe si le corresponde un salario mínimo?
- ¿Realiza usted horas extraordinarias que no se le pagan?
- ¿Está usted informado de cuántos días de vacaciones le corresponden?
- ¿Tiene usted preguntas sobre la situación residencial?
- ¿Su salud está en peligro por el trabajo que usted realiza?
- ¿Sabe usted si está asegurado por enfermedad y accidente?

¿Se siente tratado injustamente? Usted tiene derechos, independientemente de su estatus como inmigrante o de que no tenga un contrato por escrito.

Hable con nosotros. Le ofrecemos:

- Asesoramiento en nuestros centros de cada ciudad.
- Le indicaremos en cada caso cuáles son las diferentes opciones posibles.
- Le apoyamos y mediamos contactando con las autoridades, los organismos gubernamentales y otras instituciones.
- Hablamos polaco, rumano, búlgaro, Inglés, ruso y alemán. Ofrecemos otros idiomas a través de un intérprete o un intérprete.

Trabajamos de manera anónima y confidencial; nuestro asesoramiento es un servicio gratuito.

El asesoramiento a los trabajadores móviles en Hanover es financiado por el Estado de Baja Sajonia y la región de Hannover. El asesoramiento a los trabajadores móviles en Oldenburg es financiado por el Estado de Baja Sajonia.



BERATUNGSSTELLE FÜR MOBILE BESCHÄFTIGTE
SICHER UND FAIR ARBEITEN IN NIEDERSACHSEN

Beratungsstelle Hannover

bei ARBEIT UND LEBEN Niedersachsen e.V.
Arndtstraße 20 · 30167 Hannover
hannover@mobile-beschaefigte-niedersachsen.de
Tel.: 0511 98192-40/-41

Beratungsstelle Oldenburg

bei ARBEIT UND LEBEN Nds. Nord gGmbH
Klävemannstraße 1 · 26122 Oldenburg
oldenburg@mobile-beschaefigte-niedersachsen.de
Tel.: 0441 92490-21

Internet

www.mobile-beschaefigte-niedersachsen.de

Wir informieren ratsuchende Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer aus dem Ausland bei Fragen rund um die Arbeit in Deutschland.

- Haben Sie einen Arbeitsvertrag?
- Erhalten Sie den Lohn, der Ihnen versprochen wurde?
- Wissen Sie, ob es einen Mindestlohn gibt, der Ihnen zusteht?
- Machen Sie Überstunden, die nicht bezahlt werden?
- Wissen Sie, auf wie viele Urlaubstage Sie Anrecht haben?
- Haben Sie Fragen zu der Wohnsituation?
- Gefährdet Ihre Arbeit die Gesundheit?
- Wissen Sie, ob Sie gegen Krankheit und Unfälle versichert sind?

Fühlen Sie sich unfair behandelt? Sie haben Rechte, unabhängig von Ihrem Aufenthaltsstatus und unabhängig davon, ob Sie einen schriftlichen Arbeitsvertrag haben!

Sprechen Sie uns an. Unsere Angebote:

- Die Beratung findet in unseren Beratungsstellen und vor Ort statt.
- Wir zeigen Ihnen Ihre individuellen Handlungsmöglichkeiten auf.
- Wir unterstützen und vermitteln bei Kontakten zu Ämtern, Behörden und anderen Institutionen.
- Wir sprechen Polnisch, Rumänisch, Bulgarisch, Englisch, Russisch und Deutsch. Andere Sprachen bieten wir mit Hilfe eines Dolmetschers bzw. einer Dolmetscherin an.

Wir arbeiten anonym, vertraulich, kostenlos; unsere Beratung beruht auf Freiwilligkeit.

Die Beratungsstelle für mobile Beschäftigte in Hannover wird vom Land Niedersachsen und der Region Hannover gefördert. Die Beratungsstelle für mobile Beschäftigte in Oldenburg wird vom Land Niedersachsen gefördert.

Ние информираме търсещи съвет работници от чужбина при въпроси свързани с работата в Германия.

- Имате ли трудов договор?
- Получавате ли заплатата, която ви бе обещана?
- Знаете ли, че има минимална заплата, на която имате право?
- Давате ли извънреден труд, който не ви се заплаща?
- Знаете ли на колко дни отпуска имате право?
- Имате ли въпроси по жилищната ситуация?
- Застрашава ли работата вашето здраве?
- Знаете ли, дали сте осигурени за болест и катастрофи?

Чувствате ли се несправедливо третиран? Вие имате права, независимо от вашия статут на пребиваване и независимо от това, дали имате писмен трудов договор!

Обърнете се кам нас. Нашите оферти:

- Консултацията се провежда в нашите центрове за консултиране и на място.
- Ние ви показваме вашите индивидуални възможности за предприемане на мерки.
- Ние подкрепяме и посредничим при контакти с организации, учреждения и други институции.
- Ние говорим полски, румънски, български, английски, руски и немски език. Други езици предлагаме чрез помоща на преводач/ка.

Ние работим анонимно, поверително, безплатно; нашата консултация се основава на доброволност.

Консултантският център за мобилни работници в ХанOVER се подпомага от провинцията Долна Саксония и от регион ХанOVER. Консултантският център за мобилни работници в Олденбург се подпомага от провинцията Долна Саксония.

We advise foreign mobile workers seeking information about working conditions on the German labor market.

- Do you have an employment contract?
- Do you get the wage which was promised to you?
- Do you know if you have the right to get a minimum wage?
- Do you work unpaid overtime?
- Do you know how much vacation time you are entitled to?
- Do you have questions about accommodation?
- Does your work endanger your health?
- Do you know if you have accident and health insurances?

Do you feel you are treated unfairly? You have rights, independently of your immigration status and regardless of whether or not you have a written employment contract.

Talk to us. We offer:

- The consultation takes place in our advisory centers and on site.
- We identify the appropriate options.
- We support you and mediate contacts with local government offices, public authorities and other institutions.
- We speak Polish, Romanian, Bulgarian, English, Russian and German. If necessary, interpreting services can be provided for other languages.

Our service is anonymous, fully confidential and free of charge.

The advisory center for mobile workers in Hannover is funded by the State of Lower Saxony and the Hannover Region. The advisory center for mobile workers in Oldenburg is funded by the State of Lower Saxony.

Informujemy pracowników przyjeżdżających zza granicy i poszukujących pomocy w zakresie pracy oraz życia w Niemczech.

- Czy posiada Pan/i umowę o pracy?
- Czy dostaje Pan/i wynagrodzenie, które Pani/у обещано?
- Czy wie Pan/i, że istnieje wynagrodzenie minimalne, które Pani/у przysługuje?
- Świadczy Pan/i pracę w godzinach nadliczbowych, które nie są wynagradzane?
- Czy Pan/i wie, ile przysługuje Pani/у urlopu?
- Czy ma Pan/i pytania dotyczące sytuacji mieszkaniowej?
- Czy wykonywana przez Pana/ią praca stwarza zagrożenie dla Pana/i zdrowia?
- Czy wie Pan/i, czy jest ubezpieczona od choroby i wypadku?

Czy czuje się Pan/i, że jest Pan/i niesprawiedliwie traktowana? Przysługują Państwu prawa, niezależnie od Państwa statusu pobytowego i niezależnie od tego, czy posiadają Państwo pisemną umowę o pracy!

Prosimy się do nas zwrócić. Nasza oferta:

- Poradnictwo odbywa się w naszych poradniach i w terenie.
- Przedstawimy Państwu, w jaki sposób można rozwiązać Państwa problem
- Pomagamy i pośredniczymy w kontaktach z urzędami, innymi placówkami i instytucjami.
- Mówimy po polsku, po rumuńsku, po bułgarsku, po angielsku, po rosyjsku i po niemiecku. W innych językach z pomocą tłumacza lub tłumaczki.

Pracujemy anonimowo, w zaufaniu i doradzamy bezpłatnie. Nasze poradnictwo bazuje na zasadzie dobrowolności.

Poradnia dla mobilnych pracowników w Hanowerze jest finansowana przez Land Dolnej Saksonii i przez Region Hanoweru. Poradnia dla mobilnych pracowników w Oldenburgu jest finansowana przez Land Dolnej Saksonii.

